Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 14 mai 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant abrogation de l'arrêté royal du 22 septembre 1980 portant exécution de l'article 41 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires", a donné le 22 juin 1981 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e mei 1981 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot afschaffing van het koninklijk besluit van 22 september 1980 tot uitvoering van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen", heeft de 22 juni 1981 het volgend advies gegeven

29 JUIL. 1981

DISPOSITIF.

Article 1er.

Conformément à l'usage, cette disposition devrait être scindée en deux articles rédigés comme suit :

"Article 1er.-

L'arrêté royal du 22 septembre 1980 portant exécution de l'article 41 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, qui est relatif aux pensions accordées aux sénateurs et aux membres de la Chambre des représentants, est abrogé.

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1982".

+

L'article 2 deviendrait l'article 3.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Deze bepaling zou, zoals gebruikelijk is, in twee artikelen moeten worden gesplitst, als volgt :

"Artikel 1.-

Het koninklijk besluit van 22 september 1980 tot uitvoering van artikel 41 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, dat betrekking heeft op de pensioenen toegekend aan senatoren en leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wordt opgeheven.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1982".

+

Artikel 2 wordt dan artikel 3.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : P. TAPIE,		président de chambre,
de Heren :		kamervoorzitter,
H; ROUSSEAU,		conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT,		staatsraden,
P. DE VISSCHER,		assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY,		assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : J. TRUYENS,		greffier,
Mevrouw :		griffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.